

A Christmas Carol 1

人物和人际关系

在这部小说中，主要人物和人际关系如下：

1. **埃比尼泽·斯克鲁奇 (Ebenezer Scrooge) :**

- 故事的主角，一个吝啬、冷漠的老人，以金钱为生活的唯一目标。
- 他与雅各布·马利的关系是商业伙伴，后来成为他的唯一遗嘱执行人、管理人和朋友。

2. **雅各布·马利 (Jacob Marley) :**

- 斯克鲁奇的已故商业伙伴，他的鬼魂在故事开头出现，警告斯克鲁奇即将面临的命运。
- 马利在生前与斯克鲁奇一样吝啬和自私，死后受到惩罚，被迫在世间游荡，带着沉重的锁链，见证他未能帮助的人们的苦难。

3. **斯克鲁奇的侄子：**

- 斯克鲁奇的亲戚，试图邀请斯克鲁奇共度圣诞节，但斯克鲁奇对此不感兴趣，认为圣诞节是“胡闹”。

4. **斯克鲁奇的职员：**

- 斯克鲁奇的下属，一个贫穷但善良的人，他在圣诞节前夕仍然工作，但斯克鲁奇对他的待遇非常苛刻。

5. **三位幽灵：**

- 马利的鬼魂警告斯克鲁奇将有三个幽灵来访，分别是“过去之灵”、“现在之灵”和“未来之灵”，它们将分别带领斯克鲁奇回顾他的过去、体验现在和预见未来，以此来改变他的生活态度。

通过这些人物和他们的互动，小说探讨了贪婪、孤独、悔恨和改变的主题，最终斯克鲁奇在幽灵的启示下经历了一次深刻的转变，从一个吝啬鬼变成了一个慷慨、善良的人。

故事梗概

分段1

故事梗概：

1. **马利的去世：**

- 马利已经去世，这一点毫无疑问。他的葬礼登记表上有牧师、书记、殡仪员和主要哀悼者的签名，斯克鲁奇也在上面签了名。

Marley was dead: to begin with. There is no doubt whatever about that. The register of his burial was signed by the clergyman, the clerk, the undertaker, and the chief mourner.

Scrooge signed it.

2. 斯克鲁奇的角色：

- 斯克鲁奇是马利的唯一执行人、管理人、受让人、遗嘱执行人和唯一的朋友及哀悼者。尽管马利的去世令人悲伤，但斯克鲁奇在葬礼当天仍然是一位出色的商人，并以一笔无可置疑的交易来纪念这一天。

Scrooge was his sole executor, his sole administrator, his sole assign, his sole residuary legatee, his sole friend and sole mourner. And even Scrooge was not so dreadfully cut up by the sad event, but that he was an excellent man of business on the very day of the funeral, and solemnized it with an undoubted bargain.

3. 公司的名字：

- 尽管马利已经去世多年，斯克鲁奇从未涂掉旧马利的名字。公司的名字仍然是“斯克鲁奇和马利”，有时新来的人会叫斯克鲁奇为斯克鲁奇，有时叫马利，但这对他来说都无所谓。

Scrooge never painted out Old Marley's name. There it stood, years afterwards, above the warehouse door: Scrooge and Marley. The firm was known as Scrooge and Marley.

Sometimes people new to the business called Scrooge Scrooge, and sometimes Marley, but he answered to both names: it was all the same to him.

4. 斯克鲁奇的性格：

- 斯克鲁奇是一个吝啬、贪婪、孤僻的老人，他的冷酷性格使他的外表也显得冰冷，他的声音尖锐而精明。他总是带着自己的低温，即使在圣诞节也不愿让办公室温暖一点。

Oh! but he was a tight-fisted hand at the grindstone, Scrooge! a squeezing, wrenching, grasping, scraping, clutching, covetous old sinner! Hard and sharp as flint, from which no steel had ever struck out generous fire; secret, and self-contained, and solitary as an oyster. The cold within him froze his old features, nipped his pointed nose, shrivelled his cheek, stiffened his gait, made his eyes red, his thin lips blue; and spoke out shrewdly in his grating voice.

5. 斯克鲁奇的孤立：

- 斯克鲁奇在街上没有人与他打招呼，没有乞丐求他施舍，没有孩子问他时间，没有人问他路。甚至连盲人的狗似乎都认识他，看到他来就会拉着主人躲进门口或小巷。

Nobody ever stopped him in the street to say, with gladsome looks, 'My dear Scrooge, how are you? when will you come to see me?' No beggars implored him to bestow a trifle, no children asked him what it was o'clock, no man or woman ever once in all his life inquired the way to such and such a place, of Scrooge. Even the blindmen's dogs appeared to know him; and when they saw him coming on, would tug their owners into doorways and up courts; and then would wag their tails as though they said, 'No eye at all is better than an evil eye, dark master!'

6. 圣诞节前夕：

- 在一年中所有的好日子里，圣诞节前夕，老斯克鲁奇坐在他的会计室里忙碌着。天气寒冷、阴沉、刺骨，雾气弥漫，他可以听到外面院子里的人们喘着气走来走去，拍打着胸口，跺着脚在石板路上取暖。

Once upon a time — of all the good days in the year, on Christmas Eve — old Scrooge sat busy in his counting-house. It was cold, bleak, biting weather: foggy withal: and he could hear the people in the court outside, go wheezing up and down, beating their hands upon their breasts, and stamping their feet upon the pavement-stones to warm them.

分段2

故事梗概：

1. 寒冷的圣诞前夕，雾气和霜冻使得街道变得模糊不清，邻近办公室的窗户上挂着红色的雾气，仿佛是棕色空气中的红色污迹。

The fog and frost made the streets blurry, with red smears on the windows of neighbouring offices, like ruddy stains in the palpable brown air.

2. 斯克鲁奇的办公室门敞开着，以便他可以监视他的职员，职员在一个阴暗的小房间里抄写信件。斯克鲁奇的火炉很小，但职员的火炉更小，看起来像只有一块煤。

Scrooge's office door was open so he could keep an eye on his clerk, who was copying letters in a dismal little cell, with a fire so small it looked like one coal.

3. 斯克鲁奇的侄子突然出现，带来了一声欢快的“圣诞快乐，叔叔！愿上帝保佑你！”斯克鲁奇回应道：“呸！胡说八道！”

Scrooge's nephew suddenly appeared, cheerfully exclaiming, "A merry Christmas, uncle! God save you!" to which Scrooge responded, "Bah! Humbug!"

4. 侄子反驳斯克鲁奇对圣诞节的看法，认为圣诞节是一个善良、宽容、慈善和愉快的时刻，是人们在一年中唯一一次自愿打开封闭心扉的时刻。

The nephew refuted Scrooge's view on Christmas, believing it to be a kind, forgiving, charitable, and pleasant time, the only time when people freely open their closed hearts.

5. 职员不自觉地鼓掌，意识到不妥后立即熄灭了火炉中最后的微弱火花。

The clerk involuntarily applauded, then immediately poked the fire and extinguished the last frail spark.

6. 斯克鲁奇威胁职员，如果再发出声音，就会失去工作。他转向侄子，称赞他是一个有力的演讲者，并好奇他为何不从政。

Scrooge threatened the clerk, saying he would lose his job if he made another sound. Turning to his nephew, he praised him as a powerful speaker and wondered why he didn't go into politics.

7. 侄子邀请斯克鲁奇共进圣诞晚餐，但斯克鲁奇坚决拒绝，并质疑侄子为何结婚。

The nephew invited Scrooge to dine with him on Christmas, but Scrooge firmly refused, questioning why the nephew got married.

这一段通过描绘斯克鲁奇与侄子的对话，突出了斯克鲁奇对圣诞节的冷漠态度和他与侄子之间的价值观冲突，为后续的故事发展奠定了基础。

This section highlights Scrooge's cold attitude towards Christmas and the clash of values between him and his nephew, laying the groundwork for the subsequent story development.

分段3

这一段描述了斯克鲁奇（Scrooge）与其侄子以及两位慈善绅士的对话，展现了斯克鲁奇的冷漠和对圣诞节的反感。以下是故事梗概的详细分点：

斯克鲁奇与侄子的对话：

- 斯克鲁奇的侄子试图与他建立友好关系，但斯克鲁奇始终保持冷漠，重复着“下午好”（Good afternoon）。
- 侄子表达了对斯克鲁奇的遗憾，但仍保持圣诞节的乐观态度，祝愿他“圣诞快乐，叔叔！”（A Merry Christmas, uncle!）。
- 斯克鲁奇的侄子离开时，没有发怒，反而在门外向斯克鲁奇的职员致以节日的问候，职员也真诚地回应了。

斯克鲁奇对侄子的态度：

- 斯克鲁奇对侄子的友好表示感到不解，认为一个有家室的职员谈论圣诞快乐是荒谬的，甚至想退休到疯人院（Bedlam）。

斯克鲁奇与慈善绅士的对话：

- 两位慈善绅士进入斯克鲁奇的办公室，希望他为贫困者提供一些帮助，因为他们在这个时候特别需要帮助。
- 斯克鲁奇询问是否有监狱和济贫院（Union workhouses），并表示这些机构已经足够帮助那些贫困的人。
- 慈善绅士解释他们正在筹集资金为穷人提供食物和温暖，斯克鲁奇拒绝捐款，并表示自己不庆祝圣诞节，也不想让无所事事的人快乐。

斯克鲁奇的冷漠态度：

- 斯克鲁奇认为那些贫困的人如果宁愿死也不愿去济贫院，那就让他们去死，这样可以减少过剩的人口。
- 斯克鲁奇坚持自己的立场，认为每个人都有自己的事情要做，不应该干涉别人的事务。

慈善绅士的无奈：

- 慈善绅士意识到无法说服斯克鲁奇，只好离开，而斯克鲁奇则继续他的工作，对自己的态度感到满意。

这一段通过对话和斯克鲁奇的内心独白，揭示了他对圣诞节和社会贫困问题的冷漠态度，为后续的故事转折铺垫了背景。

对照的中英文：

- 斯克鲁奇的侄子试图与他建立友好关系，但斯克鲁奇始终保持冷漠，重复着“下午好”（Good afternoon）。
- Scrooge's nephew tries to establish a friendly relationship with him, but Scrooge remains cold, repeating "Good afternoon".
- 侄子表达了对斯克鲁奇的遗憾，但仍保持圣诞节的乐观态度，祝愿他“圣诞快乐，叔叔！”（A Merry Christmas, uncle!）。
- The nephew expresses his regret for Scrooge, but still maintains a Christmas spirit, wishing him "A Merry Christmas, uncle!".
- 斯克鲁奇对侄子的友好表示感到不解，认为一个有家室的职员谈论圣诞快乐是荒谬的，甚至想退休到疯人院（Bedlam）。
- Scrooge is puzzled by his nephew's friendly gesture, thinking it ridiculous for a clerk with a family to talk about a merry Christmas, even considering retiring to Bedlam.
- 两位慈善绅士进入斯克鲁奇的办公室，希望他为贫困者提供一些帮助，因为他们在这个时候特别需要帮助。
- Two charitable gentlemen enter Scrooge's office, hoping he can provide some help for the poor, as they are particularly in need at this time.
- 斯克鲁奇询问是否有监狱和济贫院（Union workhouses），并表示这些机构已经足够帮助那些贫困的人。
- Scrooge asks if there are prisons and workhouses (Union workhouses), and indicates that these institutions are sufficient to help the poor.
- 慈善绅士解释他们正在筹集资金为穷人提供食物和温暖，斯克鲁奇拒绝捐款，并表示自己不庆祝圣诞节，也不想让无所事事的人快乐。
- The charitable gentlemen explain that they are raising funds to provide food and warmth for the poor, but Scrooge refuses to donate, stating that he does not celebrate Christmas and does not want to make idle people happy.
- 斯克鲁奇认为那些贫困的人如果宁愿死也不愿去济贫院，那就让他们去死，这样可以减少过剩的人口。
- Scrooge believes that if the poor would rather die than go to the workhouse, then they should do so, as it would reduce the surplus population.
- 斯克鲁奇坚持自己的立场，认为每个人都有自己的事情要做，不应该干涉别人的事务。

- Scrooge insists on his stance, believing that everyone has their own business to attend to and should not interfere with others'.
- 慈善绅士意识到无法说服斯克鲁奇，只好离开，而斯克鲁奇则继续他的工作，对自己的态度感到满意。
- The charitable gentlemen realize they cannot persuade Scrooge and leave, while Scrooge continues his work, feeling satisfied with his attitude.

分段4

故事梗概：

1. 天气描述：

- 天气变得极其寒冷，教堂的古老钟声在云层中回荡，仿佛牙齿在冻僵的脑袋里打颤。
- The ancient tower of a church, whose gruff old bell was always peeping slyly down at Scrooge out of a gothic window in the wall, became invisible, and struck the hours and quarters in the clouds, with tremulous vibrations afterwards, as if its teeth were chattering in its frozen head up there.

2. 社会活动：

- 工人们在主要街道的拐角处修理煤气管道，点燃了一个大火盆，吸引了许多衣衫褴褛的人和孩子们围着取暖。
- In the main street, at the corner of the court, some labourers were repairing the gas-pipes, and had lighted a great fire in a brazier, round which a party of ragged men and boys were gathered: warming their hands and winking their eyes before the blaze in rapture.

3. 商业活动：

- 商店里的冬青枝和浆果在灯光下噼啪作响，使得路过的人们的脸色在灯光下显得红润。
- The brightness of the shops where holly sprigs and berries crackled in the lamp-heat of the windows, made pale faces ruddy as they passed.

4. 斯克鲁奇的冷漠：

- 斯克鲁奇在办公室里度过了他的时间，对圣诞节毫无兴趣，甚至对员工要求圣诞节放假表示不满。
- At length the hour of shutting up the counting-house arrived. With an illwill Scrooge dismounted from his stool, and tacitly admitted the fact to the expectant clerk in the tank, who instantly snuffed his candle out, and put on his hat.

5. 斯克鲁奇的住所：

- 斯克鲁奇住在曾经属于他已故合伙人的房间里，这些房间位于一个阴暗的建筑群里，显得非常阴沉。
- He lived in chambers which had once belonged to his deceased partner. They were a gloomy suite of rooms, in a lowering pile of building up a yard, where it had so little business to be,

that one could scarcely help fancying it must have run there when it was a young house, playing at hide-and-seek with other houses, and have forgotten the way out again.

6. 门环的象征：

- 斯克鲁奇住所的门环非常大，他每天都能看到，但他对任何带有幻想色彩的事物都不感兴趣。
- Now, it is a fact, that there was nothing at all particular about the knocker on the door, except that it was very large. It is also a fact, that Scrooge had seen it night and morning during his whole residence in that place; also that Scrooge had as little of what is called fancy about him as any man in the City of London, even including — which is a bold word — the corporation, aldermen, and livery.

这一段通过描绘圣诞节前夕的寒冷和社会各阶层的不同反应，突出了斯克鲁奇的孤僻和冷漠，为后续的故事发展奠定了基础。

This section highlights Scrooge's isolation and coldness through the depiction of the cold Christmas Eve and the different reactions of various social classes, laying the groundwork for the subsequent story development.

分段5

这一段描述了斯克鲁奇在圣诞夜的奇异经历，特别是他看到门环变成已故合伙人马利的脸的情景。以下是故事梗概的详细分点：

1. 斯克鲁奇的惊恐：

- 斯克鲁奇在开门时，突然看到门环变成了马利的脸，这让他感到极度惊恐。
- Scrooge saw in the knocker, without its undergoing any intermediate process of change: not a knocker, but Marley's face.

2. 马利的脸的描述：

- 马利的脸不是完全在阴影中，而是有一种阴郁的光环绕，像是黑暗地窖里的坏龙虾。
- Marley's face had a dismal light about it, like a bad lobster in a dark cellar.

3. 斯克鲁奇的反应：

- 尽管斯克鲁奇感到惊恐，但他还是坚定地转动钥匙，走进屋内，点燃了蜡烛。
- As Scrooge looked fixedly at this phenomenon, it was a knocker again.

4. 斯克鲁奇的检查：

- 斯克鲁奇在关门之前犹豫了一下，并小心地检查了门后，以防看到马利的影子。
- He did pause, with a moment's irresolution, before he shut the door; and he did look cautiously behind it first.

5. 房屋的回声：

- 斯克鲁奇关门的声音在房子里回荡，每个房间和酒商的地窖似乎都有自己的回声。
- The sound resounded through the house like thunder.

6. 斯克鲁奇上楼：

- 斯克鲁奇慢慢地走上楼，修剪着他的蜡烛，尽管黑暗，但他并不在意。
- Up Scrooge went, not caring a button for that: darkness is cheap, and Scrooge liked it.

7. 房间的检查：

- 斯克鲁奇逐一检查了他的房间，确保一切正常，没有人在房间里。
- He had just enough recollection of the face to desire to do that.

8. 斯克鲁奇的准备：

- 斯克鲁奇确保所有房间都安全后，锁上门，穿上睡衣和拖鞋，坐在火炉前准备喝粥。
- Quite satisfied, he closed his door, and locked himself in; double-locked himself in, which was not his custom.

9. 火炉和瓷砖：

- 火炉很小，斯克鲁奇不得不靠近火炉才能感受到一点温暖。火炉周围铺着古老的荷兰瓷砖，上面绘有圣经故事。
- The fireplace was an old one, built by some Dutch merchant long ago, and paved all round with quaint Dutch tiles, designed to illustrate the Scriptures.

10. 马利的脸的持续影响：

- 尽管瓷砖上有许多吸引人的图案，但马利的脸像古代先知的杖一样，吞噬了所有其他图像。
- And yet that face of Marley, seven years dead, came like the ancient Prophet's rod, and swallowed up the whole.

这一段通过斯克鲁奇的视角和内心活动，描绘了他对马利鬼魂的恐惧和对过去行为的反思，为后续的故事发展奠定了基础。

This section, through Scrooge's perspective and inner thoughts, depicts his fear of Marley's ghost and reflection on his past actions, laying the groundwork for the subsequent story development.

分段6

故事梗概：

斯克鲁奇（Scrooge）在房间里来回踱步，突然注意到一个废弃的铃铛开始摇晃。这个铃铛原本与建筑物顶层的一个房间相连，但现在它的摇晃引起了斯克鲁奇的惊讶和恐惧。铃铛开始响动，随后整个房子的铃铛都响了起来，接着是一阵拖动沉重链条的声音，仿佛是从酒商的地下室传来。

斯克鲁奇起初不相信这是超自然现象，但当地下室的门突然打开，链条声越来越近，最终直接朝他的房间走来时，他的脸色变了。尽管如此，他仍然坚持说这是“胡说八道”（humbug），直到一个幽灵出现在他面前。

这个幽灵是斯克鲁奇已故的合伙人雅各布·马利（Jacob Marley）。马利的身体透明，身上缠绕着一条由现金箱、钥匙、挂锁、账本、契约和钢制重钱包组成的链条。斯克鲁奇透过马利的背心可以看到他外套

后面的两个纽扣。

斯克鲁奇虽然看到了幽灵，感受到了它冰冷的目光，甚至注意到了幽灵头上的围巾，但他仍然不相信这是真的。他试图用幽默来分散自己的注意力，掩盖内心的恐惧。

斯克鲁奇与马利的幽灵进行了对话。马利告诉他，自己因为生前的贪婪和冷漠，死后被判拖着这些象征贪婪的链条，无法安息。马利警告斯克鲁奇，如果他不改变自己的生活方式，将来也会面临同样的命运。

细节分点：

1. 废弃铃铛的摇晃：

- 斯克鲁奇注意到一个废弃的铃铛开始摇晃，引起了他的惊讶和恐惧。
- Scrooge noticed a disused bell begin to swing, which astonished and frightened him.

2. 铃铛和链条声：

- 铃铛开始响动，随后整个房子的铃铛都响了起来，接着是一阵拖动沉重链条的声音。
- The bells rang out loudly, followed by a clanking noise, as if someone were dragging a heavy chain.

3. 马利的幽灵出现：

- 马利的幽灵出现在斯克鲁奇面前，身体透明，身上缠绕着一条由各种物品组成的链条。
- Marley's ghost appeared before Scrooge, transparent and wrapped in a chain made of various objects.

4. 斯克鲁奇的怀疑和恐惧：

- 斯克鲁奇虽然看到了幽灵，感受到了它冰冷的目光，但他仍然不相信这是真的。
- Despite seeing the ghost and feeling its cold gaze, Scrooge still did not believe it was real.

5. 斯克鲁奇与马利的对话：

- 斯克鲁奇与马利的幽灵进行了对话，马利告诉他自己的命运和对斯克鲁奇的警告。
- Scrooge had a conversation with Marley's ghost, who told him about his fate and warned Scrooge.

重点对照：

- 斯克鲁奇的怀疑：
 - “胡说八道！”斯克鲁奇说，然后穿过房间。
 - “Humbug!” said Scrooge; and walked across the room.
- 马利的幽灵：
 - 马利的身体透明，斯克鲁奇可以看到他外套后面的两个纽扣。
 - Marley's body was transparent, so Scrooge could see the two buttons on his coat behind.
- 斯克鲁奇的恐惧：
 - 斯克鲁奇试图用幽默来分散自己的注意力，掩盖内心的恐惧。

- Scrooge tried to be smart as a means of distracting his own attention and keeping down his terror.

分段7

这一段描述了斯克鲁奇与已故合伙人雅各布·马利的鬼魂之间的对话，揭示了马利鬼魂的痛苦和斯克鲁奇的内心转变。以下是故事梗概的详细分点：

斯克鲁奇的恐惧与怀疑：

斯克鲁奇对鬼魂的存在表示怀疑，但最终承认自己必须相信。

Scrooge expressed skepticism about the ghost's existence but eventually admitted that he must believe.

斯克鲁奇试图转移鬼魂的注意力，但鬼魂坚持其存在。

Scrooge tried to divert the ghost's attention, but the ghost insisted on its presence.

马利鬼魂的痛苦：

鬼魂摘下头巾，露出可怕的面容，斯克鲁奇惊恐万分。

The ghost removed its bandage, revealing a terrifying face, and Scrooge was horrified.

鬼魂解释说，它因为生前未能行善，死后被迫不断游荡，见证那些本可以改变的幸福。

The ghost explained that it was doomed to wander because it had failed to do good in life, witnessing what could have been happiness.

马利鬼魂的警告：

鬼魂告诉斯克鲁奇，每个人内心的精神都应该在世间行善，否则死后将受到惩罚。

The ghost told Scrooge that every man's spirit should do good in the world, or face punishment after death.

鬼魂展示了自己生前所铸造的沉重链条，象征着他在世时的贪婪和自私。

The ghost showed the heavy chain it forged in life, symbolizing its greed and selfishness.

斯克鲁奇的内心转变：

斯克鲁奇开始反思自己的行为，对马利鬼魂表示恳求和谦卑。

Scrooge began to reflect on his actions and pleaded humbly with the ghost.

斯克鲁奇意识到自己可能也会面临类似的命运，感到恐惧和悔恨。

Scrooge realized he might face a similar fate and felt fear and remorse.

马利鬼魂的最后警告：

鬼魂告诉斯克鲁奇，他的命运将由其他鬼魂来揭示，而他无法提供更多帮助。

The ghost told Scrooge that his fate would be revealed by other ghosts, and it could offer no more help.

鬼魂强调，斯克鲁奇必须改变自己的行为，否则将面临永恒的痛苦。

The ghost emphasized that Scrooge must change his ways or face eternal torment.

这一段通过马利鬼魂的现身和警告，深刻揭示了斯克鲁奇内心的恐惧和悔恨，为他的最终转变奠定了基础。

This section, through the appearance and warning of Marley's ghost, deeply reveals Scrooge's inner fear and remorse, laying the foundation for his eventual transformation.

分段8

这一段描述了斯克鲁奇（Scrooge）与已故合伙人马利的鬼魂（Marley's Ghost）的对话，以及鬼魂对斯克鲁奇未来的警告。以下是故事梗概的详细分点：

1. 马利的鬼魂的出现：

- 马利的鬼魂突然出现在斯克鲁奇的房间，身上缠绕着沉重的链条，象征着他生前贪婪和自私的后果。

"It held up its chain at arm's length, as if that were the cause of all its unavailing grief, and flung it heavily upon the ground again."

2. 鬼魂的痛苦和警告：

- 鬼魂告诉斯克鲁奇，他在世时忽视了人间的温暖和同情，现在在阴间受苦。

"At this time of the rolling year, I suffer most. Why did I walk through crowds of fellow-beings with my eyes turned down, and never raise them to that blessed Star which led the Wise Men to a poor abode?"

- 鬼魂警告斯克鲁奇，如果他不改变，将面临同样的命运。

"I am here tonight to warn you, that you have yet a chance and hope of escaping my fate."

3. 斯克鲁奇的恐惧和求饶：

- 斯克鲁奇对鬼魂的警告感到非常惊恐，开始颤抖。

"Scrooge was very much dismayed to hear the spectre going on at this rate, and began to quake exceedingly."

- 他请求鬼魂不要对他太严厉，不要用华丽的言辞。

"But don't be hard upon me! Don't be flowery, Jacob! Pray!"

4. 鬼魂的预言：

- 鬼魂告诉斯克鲁奇，他将被三个幽灵拜访，这是他改变命运的唯一机会。

"You will be haunted by Three Spirits."

- 斯克鲁奇虽然害怕，但鬼魂坚持他必须接受这些拜访。

"Expect the first tomorrow, when the bell tolls one."

5. 鬼魂的消失和斯克鲁奇的反应：

- 鬼魂在说完话后，飘出窗外，消失在黑暗的夜空中。

"The spectre, after listening for a moment, joined in the mournful dirge; and floated out upon the bleak, dark night."

- 斯克鲁奇跟随到窗边，看到窗外有许多幽灵，每个都像马利的鬼魂一样，身上缠绕着链条。

"The air filled with phantoms, wandering hither and thither in restless haste, and moaning as they went."

- 斯克鲁奇检查了房间的门，确认它是锁好的，然后因为疲惫和惊吓，直接上床睡觉。

"Scrooge closed the window, and examined the door by which the Ghost had entered. It was double-locked, as he had locked it with his own hands, and the bolts were undisturbed."

这一段通过马利的鬼魂的警告，揭示了斯克鲁奇如果不变革将面临的悲惨命运，为后续的故事发展设定了悬念。

This section sets the suspense for the subsequent story development by revealing the dire fate that awaits Scrooge if he does not change, through the warnings of Marley's Ghost.